

ISO 9001 Audit schedule
ISO 9001 План аудита

Pavlo Pidgayets~ Bratskaya, 10 ~ 04070

Ternopol city council
Tursky Ihor
5, Listopadova str.

46001 Ternopol

On behalf of / От имени:
DEKRA Certification Sp. z o.o.
Plac Solny 20, 50-063 Wrocław
Phone +48.71.783-32-62
Fax +48.71.780-47-79

Contact / Контакт: Olga Sychevskaya
Tel. direct: +380442296617
Fax direct: +380442296618
E-Mail: info@glcert.com

Date / Дата: 02.10.2014

Audit schedule for the audit on 16-17.10.2014

Dear Aleksandr Stepanuk ,

As already agreed, the audit schedule for the certification procedure according to ISO 9001 on 16-17.10.2014 is enclosed. The goal of the audit is to evaluate the implementation and effectiveness of your management system.

Please note that the specified time periods are approximations in the schedule which can be subject to change depending on the auditing progress.

If details of the

- location
- number of employees
- division to be audited

have changed, please contact me as soon as possible.

Please check the auditschedule carefully. Should you wish to make any changes to the audit sequence or if you have any questions, please contact us on +380442296617.

In case you do not get in contact with us before the audit, we assume that you confirm the attached audit schedule.

I am looking forward to our audit, and remain

With kind regards

План аудита по ISO 9001 на 16-17.10.2014

Уважаемый Aleksandr Stepanuk ,

Как было согласовано, план аудита по сертификационной процедуре в соответствии с ISO 9001 на 16-17.10.2014 прилагается. Целью аудита является оценка реализации и эффективности системы менеджмента.

Обратите внимание, что периоды времени в плане указаны приблизительно, они могут быть изменены в зависимости от хода аудита.

Если такие детали, как

- местоположение
- количество сотрудников
- подразделения, подлежащие аудиту

изменились, пожалуйста, свяжитесь со мной как можно скорее.

Пожалуйста, внимательно проверьте план аудита. Если вы хотите внести какие-либо изменения в ход аудита, или если у вас есть какие-либо вопросы, пожалуйста, свяжитесь с нами: +380442296617.

В случае, если Вы свяжетесь с нами до проведения аудита, мы будем считать, что вы подтверждаете прилагаемый план аудита.

С нетерпением жду аудита.

С уважением

Pavlo Pidgayets
(No signature required)
(подпись не требуется)

Appendices / Приложения

- Audit schedule / План аудита
- Documentation review report / Отчет о проверке документации

Audit documentation: Ternopol city council

Audit date: 16-17.10.2014, F-092-72_eng_9001_audit_schedule, Rev. 13/05/13, Page 1 of 4

DEKRA Certification Sp. z o.o. – Plac Solny 20, 50-063 Wrocław

ISO 9001 Audit schedule
ISO 9001 План аудита

Audit period: 16-17.10.2014
 Период аудита

Audit schedule compiled on: 02.10.2014
 План аудит составлен

Audit team: Pavlo Pidgayets Lead-Auditor ISO 9001:2008
 Сергей Белугин Co-Auditor ISO 9001:2008
 Група аудита

Audit language: Ukrainian
 Язык аудита

Reference documents: ISO 9001:2008
 as well as the QM-Documentation of the company
 Справочные документы: а также документация СМ компании

Audit type: Recertification audit ISO 9001:2008
 Вид аудита

Total number of locations: 1
 Общее количество местоположений:

Total number of shifts: 1
 Общее количество смен:

Total number of employees: 350
 Общее количество сотрудников:

Audit schedule for the 1st audit day on 2014.10.16 at location 46001 Ternopol План аудиту, 1 день, дата ..., місце розташування ...			
Time Термін	Department / Division (Process/es) Виконавчий орган/Підрозділ (Процес/си)	Participants Учасники	Clause Пункт ISO 9001
08:30- 09:00	Opening meeting Вступна нарада	Міський голова, заступники, керівники виконавчих органів, підрозділів/ аудитори	
09:00- 10:00	Tour of the company Огляд організації	Турський Ігор Володимирович/ аудитори	4.1, 4.2, 5.4, 8
10:00- 13:00	Document review (only for Re-Certification) Перевірка документації СУЯ	Турський Ігор Володимирович/ Бистра Інеса Євгенівна Підгасць Павло Петрович	4.1 – 4.2
10:00- 13:00	General Management, human resource- and Quality- Management/ (management responsibility; resource management; measurement, analysis and improvement) Order processing/Contract review (Customer-related processes) Загальне управління, людські ресурси та система управління. (відповідальність керівництва; менеджмент ресурсів; вимірювання; аналіз та покращення)	Нач. відділів кадрового та правового забезпечення / Белугін Сергій Володимирович	5, 6.1, 6.2, 7.2, 7.4, 8

Audit documentation: Ternopol city council

Audit date: 16-17.10.2014, F-092-72_eng_9001_audit_schedule, Rev. 13/05/13, Page 2 of 4

DEKRA Certification Sp. z o.o. – Plac Solny 20, 50-063 Wrocław

ISO 9001 Audit schedule
ISO 9001 План аудита

13:00	Lunch break Перерва		
13:30-16:30	Production / Service operation (Resource management, product realization, measurement, analysis and improvement) Послуги (управління ресурсами, планування та надання послуг, аналіз і покращення)	Нач. упр. соціальної політики/ Підгасць Павло Петрович	6.3, 6.4, 7.1, 7.5, 8.1, 8.2.3, 8.2.4
13:30-16:30	Inventory, stock receipt, dispatch, customer property, inspection, monitoring and measuring devices (product realization, measurement, analysis and improvement) Планування та надання послуг, ідентифікація, власність замовника, інспекція, моніторинг та виміри (життєвий цикл послуг, виміри, аналіз и покращення)	Управління правового забезпечення/ Служба у справах неповнолітніх та дітей Белугін Сергій Володимирович	7.1, 7.5.3, 7.5.4, 7.5.5, 8.1, 8.2
16:30	Preparation for closing meeting Підготовка до заключної наради 1-го дня	аудитори	
16:45-17:00	Closing meeting of the day Заключна нарада 1-го дня	Заступники, керівники виконавчих органів, підрозділів. / аудитори	
Schedule for the 2nd audit day on 2014.10.17 at location 46001 Ternopol План аудиту, 1 день, дата ..., місце розташування ...			
Time Время	Department / Division (Process/es) Отдел/Подразделение (Процесс/сы)	Participants Участники	Clause Пункт ISO 9001
08:30-09:00	Opening meeting Вступна нарада	Заступники, керівники виконавчих органів, підрозділів. / аудитори	
09:00-13:00	Production / Service operation (Resource management, product realization, measurement, analysis and improvement) Послуги (управління ресурсами, планування та надання послуг, аналіз і покращення)	Стемковський Владислав Володимирович, Нач. упр. ЖКГ, Нач. відділу реф. ЖКГ, персонал/ Белугін Сергій Володимирович	6.3, 6.4, 7.1, 7.2, 7.4, 7.5, 8.2, 8.3, 8.4, 8.5
09:00-11:00	Infrastructure / Work environment / Purchasing Інфраструктура. Виробниче середовище. Закупки.	Нач. управління матеріально-тех. Забезпечення/ Підгасць Павло	6.3, 6.4, 7.4
11:00-13:00	Production / Service operation (Resource management, product realization, measurement, analysis and improvement) Послуги (управління ресурсами, планування та надання послуг, аналіз і покращення)	Нач. від. «Єдиний дозвільний центр» ЦНАП/ Підгасць Павло	6.3, 6.4, 7.1, 7.2, 7.4, 7.5, 8.2, 8.3, 8.4, 8.5
13:00	Lunch break Перерва		

Audit documentation: Ternopol city council

Audit date: 16-17.10.2014, F-092-72_eng_9001_audit_schedule, Rev. 13/05/13, Page 3 of 4

DEKRA Certification Sp. z o.o. – Plac Solny 20, 50-063 Wrocław

ISO 9001 Audit schedule
ISO 9001 План аудита

13:30-16:45	Production / Service operation (Resource management, product realization, measurement, analysis and improvement) Послуги (управління ресурсами, планування та надання послуг, аналіз і покращення)	Нач. упр. Транспорту, комунікацій та зв'язку/ Підгасць Павло	6.3, 6.4, 7.1, 7.2, 7.4, 7.5, 8.2, 8.3, 8.4, 8.5
13:30-16:45	Production / Service operation (Resource management, product realization, measurement, analysis and improvement) Послуги (управління ресурсами, планування та надання послуг, аналіз і покращення)	Камінський Володимирович, Відділ з охорони праці/ Белугін Сергій	6.3, 6.4, 7.1, 7.2, 7.4, 7.5, 8.2, 8.3, 8.4, 8.5
16:45-17:00	Closing meeting of the day Заключна нарада 2-го дня	Заступники, керівники виконавчих органів, підрозділів. / аудитори	

All elements affecting more than one division or phase 4; 5; 6; 7 and 8 (ISO 9001) will be audited in the divisions on a random-sample basis.

Все элементы, которые находятся в более, чем одном отделе или пункты 4, 5, 6, 7 и 8 (ISO 9001) будут аудитированы в подразделениях на основе случайной выборки.

The client is responsible for the availability of adequate samples for auditing. This sample he must provide to the audit-team under adherence to any legal, contractual and professional ethics requirements of confidentiality as well as data protection legislation.

Клиент несет ответственность за наличие подходящей выборки для аудита. Эту выборку клиент должен предоставить аудиторской группе при условии соблюдения любых правовых, договорных требований и требований профессиональной этики, конфиденциальности, а также законодательства о защите данных.

The designated time periods in the audit schedule are approximate times and may be subject to change depending on the audit progress.

Назначенные периоды времени в плане аудита являются приблизительными и могут быть изменены в зависимости от хода аудита.